

# Sommario

Premessa — XI

Abbreviazioni — XV

Conspectus siglorum — XVI

## 1 Introduzione — 1

- 1.1 Il testo di *Mir.*: considerazioni preliminari — 1
- 1.2 Attribuzione e datazione del trattato: alcune riflessioni alla luce della storia della sua tradizione — 8
- 1.3 La cronologia di *Mir.*: elementi per una datazione — 17
- 1.4 Unità e struttura del trattato — 21
- 1.5 L'*appendix* (i capitoli 152–178) e il suo statuto — 22
  - 1.5.1 Premessa — 23
  - 1.5.2 Contenuto e struttura dell'*appendix* — 24
  - 1.5.3 Alcune conclusioni — 41
- 1.6 Il titolo dell'opera — 42

## PARTE PRIMA: La tradizione diretta

### 2 La tradizione manoscritta medievale: presupposti per la *recensio* — 47

- 2.1 Ordine e suddivisione del testo nei codici e loro partizione in famiglie — 47
- 2.2 La tradizione dell'*appendix* e suo significato stemmatico — 48
- 2.3 Un antenato comune agli iparchetipi  $\alpha\beta$ :  $\psi$  — 49
- 2.4 Una traslocazione nell'iparchetipo  $\beta$  (Wiesner 1987) — 51
- 2.5 Unità della tradizione manoscritta: dell'archetipo  $\omega$  — 54
- 2.6 Stemma riassuntivo — 56

### 3 Descrizione dei manoscritti greci — 57

### 4 Il ramo $\alpha$ — 183

- 4.1 B e la traduzione latina di Bartolomeo da Messina — 183
- 4.2 La discendenza di B — 184
  - 4.2.1 Il codice B, capostipite del ramo  $\alpha$  — 184
  - 4.2.2 Un anello intermedio tra B e i suoi discendenti: il codice D — 187
  - 4.2.3 Le correzioni di D — 188
  - 4.2.4 Il codice A (Marc. gr. 200) — 190
  - 4.2.5 I codici L e Q e il loro comune modello — 191

- 4.2.6 L<sup>2</sup> e le glosse latine del Vindob. Phil. gr. 231 — **195**
- 4.2.7 Il testo di C (Marc. gr. 215) — **196**
- 4.3 La circolazione dell'*appendix* dopo la pubblicazione della *princeps*: ovvero leggere *Aristotele al Concilio di Trento* — **204**
- 4.3.1 JY e l'Aldina scorialense Z — **204**
- 4.3.2 Rapporti stemmatici tra i codici JYZ — **209**
- 4.3.3 La collazione di *Mir.* nei ff. 61r–62v del Vat. Ottob. gr. 147 (Y<sup>c</sup>) — **211**
- 4.4 Conclusioni — **212**
- 4.5 Appendice. Attestazioni indirette del testo di  $\alpha$  — **213**
- 4.5.1 Una testimonianza frammentaria del testo di  $\alpha$ : gli estratti dal codice di Cambridge, University Library, Dd IV 16 — **213**
- 4.5.2 La versione latina di Leonzio Pilato “ad instantiam Johannis Boccacii” (Firenze, 1360) — **214**
- 4.5.3 La versione quattrocentesca di Antonio Beccaria — **214**
- 4.6 Stemma riassuntivo — **215**
- 5 Il ramo  $\beta$  — 216**
- 5.1 *Mir.* fra codici medievali e tradizione umanistica — **216**
- 5.2 I due testimoni indipendenti (TF) — **217**
- 5.3 La discendenza del Vat. gr. 1302 — **219**
- 5.3.1 Il codice F e la circolazione degli scritti di Teofrasto — **219**
- 5.3.2 Un anello intermedio tra F e la sua discendenza — **220**
- 5.3.3 I rapporti testuali tra KEO — **222**
- 5.3.4 L'Ambr. P 80 sup. e il subarchetipo di KEO — **226**
- 5.3.5 Il contenuto dell'Ambrosiano: conseguenze stemmatiche — **230**
- 5.3.6 Annotazioni e scolî di O — **232**
- 5.4 La discendenza di O: il codice M e l'Aldina — **233**
- 5.4.1 Il codice M — **233**
- 5.4.2 L'Aldina — **235**
- 5.4.3 Apografi dell'Aldina: H<sup>b</sup> e Vat. — **241**
- 5.5 Conclusioni — **243**
- 5.6 Stemma riassuntivo — **244**
- 6 Il ramo  $\gamma$  — 245**
- 6.1 Un frammento medievale e tre codici *recentiores* — **245**
- 6.2 I rapporti tra i codici della famiglia  $\gamma$  (HGPR) — **245**
- 6.2.1 *Status quaestionis* — **245**
- 6.2.2 Il codice H — **248**
- 6.2.3 Il codice x: sulle tracce di un testimone perduto, fra Demetrio Damilas, Jacob Aurel Questenberg e Alessio Celadeno — **249**
- 6.2.4 Il contenuto e la struttura del *Vaticanus deperditus* — **250**
- 6.2.5 Il *Vaticanus deperditus* e la sua discendenza — **251**

- 6.2.6 Una prova della dipendenza di G da x nel registro dei prestiti della Vaticana — **255**
- 6.2.7 Conseguenze stemmatiche per il testo di *Mir.* — **256**
- 6.3 Gli apografi di x — **258**
- 6.3.1 Definizione dei rapporti fra i codici GPR — **258**
- 6.3.2 Il codice G: una contaminazione con il ramo  $\beta$  attraverso l'Aldina — **261**
- 6.4 Appendici — **263**
- 6.4.1 I titoli in G — **263**
- 6.4.2 Una collazione di G: interventi di Pier Vettori sul testo di *Mir.* — **264**
- 6.4.3 *Loci critici* in P: interventi di Questenberg — **267**
- 6.5 Conclusioni — **268**
- 6.6 Stemma riassuntivo — **269**
  
- 7 Le edizioni di *Mir.* dal XVI al XX secolo — 270**
- 7.1 Premessa generale — **270**
- 7.2 L'Aristotele naturalista curato da Niccolò Leonico Tomeo (1527) — **271**
- 7.3 L'Aristotele di Basilea — **273**
- 7.3.1 La prima edizione di Basilea del 1531 (Bas<sup>1</sup>) — **273**
- 7.3.2 La seconda edizione di Basilea del 1539 (Bas<sup>2</sup>) — **273**
- 7.3.3 La terza edizione di Basilea del 1550 (Bas<sup>3</sup>) — **274**
- 7.4 L'Aldina *minor* di Giovanni Battista Camozzi (1553) — **275**
- 7.5 L'edizione di Henri Estienne del 1557 ( $\zeta$ ) — **275**
- 7.5.1 Edizioni greche di Estienne stampate nel 1557: dedicatari e fonti manoscritte — **276**
- 7.5.2 Le fonti per il testo di *Mir.* e l'*adnotatio critica* di Estienne — **277**
- 7.5.3 I rapporti fra x e l'edizione di Estienne — **284**
- 7.5.4 Una copia della edizione di Estienne e un abbozzo per un nuovo testo: il Bas. O III 6 — **289**
- 7.5.5 Conclusioni testuali — **290**
- 7.6 L'edizione di Friedrich Sylburg (1587) — **290**
- 7.7 L'Aristotele di Casaubon (1590) — **291**
- 7.8 L'edizione di Giulio Cesare Pace (Pacius) (1597) — **292**
- 7.9 L'edizione Du Val (1619, 1629, 1639, 1654) — **293**
- 7.10 Il Burney 67: un apografo del testo di Casaubon? — **294**
- 7.11 Beckmann (1786) — **295**
- 7.12 L'edizione di Bekker (1831) — **297**
- 7.13 Le edizioni successive a Bekker — **300**
- 7.13.1 I Παραδοξογράφοι di Westermann (1839) — **300**
- 7.13.2 L'edizione "Tauchnitziana" (1843) — **301**
- 7.13.3 L'edizione didotiana di Bussemaker (1857) — **301**
- 7.13.4 La Teubneriana di Apelt (1888) — **301**

- 7.13.5 L'edizione di Hett (1936) — 302  
7.13.6 Le *Paradoxographorum Graecorum reliquiae* di Alessandro Giannini (1965?) — 302  
7.14 Alcune traduzioni e edizioni moderne — 304  
7.15 Stemma delle principali edizioni antiche (1497–1786) — 306

## PARTE SECONDA: La tradizione indiretta e le traduzioni latine

- 8 Testimonia antichi e medievali — 309**
- 8.1 Testimonianze su *Mir.* in età imperiale: Ateneo e (?) Erodiano — 309
- 8.1.1 Ateneo di Naucrati — 310
- 8.1.2 Elio Erodiano: echi di una testimonianza sfuggente — 312
- 8.1.3 Conclusioni testuali — 313
- 8.2 Estratti da *Mir.* nell'*Anthologion* di Giovanni Stobeo — 314
- 8.2.1 La testimonianza di Stobeo: problemi redazionali — 314
- 8.2.2 Gli estratti da *Mir.* e il loro testo — 315
- 8.2.3 Conclusioni testuali — 317
- 8.3 Lemmi con citazioni da *Mir.* in Stefano di Bisanzio — 317
- 8.3.1 Stefano di Bisanzio e la tradizione degli ἑθνικά — 317
- 8.3.2 Le citazioni da *Mir.* — 318
- 8.3.3 Problemi testuali — 319
- 8.3.4 Conclusioni testuali — 328
- 8.4 L'anacreontea εἰς τὰ ἐν Πυθίοις θερμὰ di Leone Magistro Choiosphaktes — 328
- 8.4.1 Autore e datazione del carme — 328
- 8.4.2 *Mir.* in versi: l'apporto storico-testuale del carme — 329
- 8.5 *Mir.* a Bisanzio nel secolo X: gli *Excerpta Constantiniana de animalibus* — 331
- 8.5.1 La Συλλογή περὶ ζώων di Costantino Porfirogenito — 331
- 8.5.2 La selezione degli *excerpta* da *Mir.* nella Συλλογή costantiniana — 333
- 8.5.3 Conclusioni testuali — 335
- 8.6 I Γεωπονικά: altri estratti da *Mir.* nell'enciclopedismo di età macedone — 336
- 8.6.1 Gli estratti περὶ γεωργίας — 336
- 8.6.2 Le citazioni da *Mir.* e il loro apporto testuale — 337
- 8.7 Testimonianze isolate (sec. IX–XII): Giorgio Monaco, la tradizione scolastica, Michele Psello, Giovanni Tzetzes e Eustazio — 338
- 8.7.1 Una citazione da *Mir.* nella *Cronaca* di Giorgio Monaco — 338
- 8.7.2 La *Suda*, gli scolî al *Pluto* di Aristofane e a Teocrito — 340

- 8.7.3 Michele Psello — 342
- 8.7.4 Giovanni Tzetzes — 344
- 8.7.5 Eustazio — 348
- 8.7.6 Gli scoli ai *Θηριακά* di Nicandro — 349
- 8.8 Un caso ambiguo: il *Paradoxographus Florentinus* (Ps.-Sozione): una testimonianza su *Mir.* del I sec. a.C.? — 350
- 8.8.1 Paralleli/citazioni da *Mir.* nel *Paradoxographus Florentinus* — 350
- 8.8.2 I rapporti fra *Mir.* e il testo del *Paradoxographus Florentinus*: ipotesi ricostruttive — 353
- 8.8.3 Alcune conclusioni — 355
- 9 Le traduzioni latine di *Mir.* e il loro apporto testuale — 356**
- Introduzione — 356
- 9.1 Le traduzioni medievali — 356
- 9.1.1 Bartolomeo da Messina — 356
- 9.1.2 Leonzio Pilato — 357
- 9.1.3 Antonio Beccaria — 358
- 9.2 Note sulle traduzioni posteriori — 360
- 9.2.1 La *Translatio incerto interprete* (1538) — 360
- 9.2.2 Domenico Montesoro (1552) — 361
- 9.2.3 Natale Conti (1560) — 361
- 9.2.4 La versione anonima del codice di Basilea O III 6 — 362
- 9.3 La traduzione di Bartolomeo da Messina: storia della tradizione — 362
- 9.4 La versione di Bartolomeo da Messina e il suo modello greco — 368
- 9.5 La versione di Bartolomeo e la costituzione del testo greco di *Mir.* — 371
- 10 Appunti sulla presunta tradizione orientale di *Mir.* — 372**
- 10.1 Un codice di *Mir.* nella collezione Marsh — 372
- 10.2 Due presunte traduzioni arabo-ebraiche di *Mir.* — 373
- 10.3 Il codice Istanbul, Riza-Paša 2662 [= Université A 534] — 374

**Stemma generale della tradizione manoscritta — 375**

**Bibliografia — 376**

**Tavole — 413**

**Indici — 431**

- 1 Indice dei nomi — 431
- 2 Indice dei manoscritti e degli esemplari a stampa — 441

**X — Sommario**

3	Indice dei <i>loci critici</i> di <i>Mir.</i> — 446
4	<i>Index Aristotelicus</i> — 449
5	<i>Index locorum</i> — 452
6	Indice delle filigrane — 457